

MV.

Overname van de Raad van State
14 X 1957
Overgenomen van de H. <i>coördinatie (2)</i>

L. 5928/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1e oktober 1957 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling der modellen van de formulieren in te vullen bij de aanvraag om erkenning of inschrijving in toepassing van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering en tot vaststelling der voorwaarden waaronder de erkennings- en inschrijvingsnummers mogen medegedeeld worden", heeft de 3e oktober 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 1er octobre 1957, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "déterminant les modèles des formulaires à remplir lors de la demande d'agrément ou d'inscription prévue par la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement et fixant les conditions dans lesquelles les numéros d'agrément et d'inscription peuvent être communiqués", a donné le 3 octobre 1957 l'avis suivant :

Een betere lezing voor de artikelen 2 en 3
ware :

"Artikel 2.-

Het erkennings- of inschrijvingsnummer wordt
aan de aanvrager medegedeeld terzelfdertijd als hem ken-
nis wordt gegeven van zijn erkenning of inschrijving.

Artikel 3.-

Het erkenningsnummer van een bij name aange-
wezen persoon wordt kosteloos medegedeeld aan iedere
erkende persoon als bedoeld in 1° van artikel 23 van
voornoemde wet of aan iedere ingeschreven persoon, wan-
neer de aanvraag daarom schriftelijk is gedaan".

Artikel 4 moet worden gesplitst in twee als
volgt geredigeerde bepalingen :

"Artikel 4.-

Dit besluit treedt 1 november 1957 in werking.

Artikel 5.-

Onze Minister van Economische Zaken is belast
met de uitvoering van dit besluit".

+
+ +

.../...

De bij het ontwerp gevoegde modelformulieren van hun kant geven aanleiding tot de volgende opmerkingen :

De tekst onder D van model 1 zegt : "Deze aanvraag om inschrijving slaat op de activiteit van ... (aantal) magazijnen, bijhuizen of bijkantoren waarvan de adressen gevoegd zijn op de hierbijgevoegde lijst". De onderstreepte woorden kunnen een verkeerd beeld geven van de strekking der in artikel 26 van de wet bedoelde inschrijving. Ingeschrevenen kunnen hun activiteit evengoed uitoefenen in later te openen magazijnen als in de magazijnen welke zij exploiteren op het tijdstip van de aanvraag om inschrijving. Voor deze letter beveelt de Raad van State dan ook volgende lezing aan :

"De onder A genoemde activiteit wordt uitgeoefend in ... (aantal) magazijnen, waarvan de adressen op de hierbijgevoegde lijst zijn vermeld".

Dezelfde opmerking geldt voor de modellen 2-D, 3-G en 4-I.

+

+

+

De tekst onder B van model 1 en C van model 3 behoort verder zo te worden geredigeerd, dat de in eer herstelde gefaillleerden niet op een dwaalspoor worden gebracht. Voorgesteld wordt daarom de woorden "dat niet door eerherstel is gevolgd" in te voegen na de woorden "vonnis van faillietverklaring gewezen werd".

Les articles 2 et 3 gagneraient à être rédigés comme suit :

"Article 2.-

Le numéro d'agrération ou d'inscription est communiqué au requérant au moment où son agrération ou inscription lui est notifiée.

Article 3.-

Le numéro d'agrération d'une personne nommément désignée est communiqué gratuitement à toute personne agréée, visée au 1° de l'article 23 de la loi précitée, ou à toute personne inscrite, lorsque la demande en est faite par écrit".

L'article 4 devrait être scindé en deux articles conçus comme suit :

"Article 4.-

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er novembre 1957.

Article 5.-

Notre Ministre des Affaires économiques est chargé de l'exécution du présent arrêté".

+

+ +

Les modèles de formulaires annexés au projet soulèvent, de leur côté, les observations suivantes :

Aux termes du D du modèle 1 "La présente demande d'inscription couvre l'activité de ... (nombre) magasins, succursales ou agences dont les adresses sont données sur une liste ci-annexée". Les termes soulignés sont de nature à induire en erreur sur la portée de l'inscription prévue par l'article 26 de la loi. Les personnes inscrites peuvent exercer leur activité tant dans des magasins qu'elles ouvriraient ultérieurement que dans les magasins qu'elles exploitent au moment de la demande d'inscription. Le Conseil d'Etat propose dès lors de rédiger ce littéra comme suit :

"L'activité visée sous A s'exerce dans ...
(nombre) magasins, etc...".

La même remarque vaut pour le modèle 2-D,
le modèle 3-G et le modèle 4-I.

+

+ +

Le littéra B du modèle 1 et le littéra C du modèle 3 devraient , par ailleurs, être rédigés de manière à ne pas induire en erreur les faillis qui auraient obtenu leur réhabilitation. Il est proposé dès lors de faire suivre les mots "jugement déclaratif de faillite" des mots "non suivi de réhabilitation".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J.SUETENS,
Messieurs :

eerste-voorzitter,
premier président,

G.VAN BUNNEN,
K.MEES,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

Mevrouw : J.DE KOSTER,
Madame

adjunct-griffier,
greffier adjoint,

griffier
greffier.

De overeenstemming tussen
de Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H.K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.P.MAROY, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté
par M.P.MAROY, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.